

TRAUMGIRL RMX

Anne WELENC & Daniel HELLMANN



TRAUMGIRL - CREATION | Août 2019 | Sélection Suisse Edimbourg – Pro Helvetia
au Festival Fringe (UK)

Coproduction | Tanzhaus Zürich, Schlachthaus Theater Bern (CH)

TRAUMGIRL RMX – PREMIÈRE | Septembre 2021 | Centre Culturel Suisse
Paris, dans le cadre du Festival Jerk Off (FR)

PRÉSENTATION

TRAUMGIRL RMX

Kim est actrice. Elle est également travailleuse du sexe, barman, allemande, polonaise et autre. Quelle est l'identité la plus importante ? Dans Traumgirl, Kim négocie ce que c'est que de travailler en zone grise, entre le « vrai travail », la performance et le soi-disant « sale boulot ».

TRAUMGIRL a été créée en réponse à **TRAUMBOY** de Daniel Hellmann, une performance du point de vue d'un travailleur du sexe masculin. Anne Welenc y adopte une approche entre le théâtre documentaire et l'autofiction pour explorer pas seulement le travail du sexe féminin sous toutes ses formes, mais les thèmes de la sexualité et du travail dans une société néolibérale. Qu'est-ce qu'une femme est autorisée à révéler ou non d'elle-même ? Et qui va payer le prix ?

TRAUMGIRL a été créé au Edinburgh Festival Fringe dans le cadre de la Swiss Selection Edinburgh de Pro Helvetia. Les premières suisses ont eu lieu lors de l'ouverture de la nouvelle Tanzhaus Zurich et pour le 35e anniversaire de XENIA – Centre du travail sexuel au Schlachthaus Theater Bern.

En 2021, **TRAUMGIRL RMX** était réécrit, suite aux récents changements que notre travail, notre vie privée et notre vie sexuelle ont connu dans un contexte d'épidémie mondiale de la COVID 19. La première française a eu lieu dans le cadre de la 14^{ème} édition du Festival Jerk Off 2021, en partenariat avec le Centre Culturel Suisse à Paris.

Jouer pour la première fois en France, dans un contexte où l'achat de sexe est totalement illégal, a d'autant plus fait sens et marque une étape importante à la fois, pour la pièce et pour le public.

TRAUMGIRL – Liens Vidéo

Trailer : <https://vimeo.com/382577221>

Version anglaise intégrale - création 2019 (1h10)

<https://vimeo.com/357172978> - (Mot de passe : Traumg002)

Version allemande intégrale - 2019 (1h10)

<https://vimeo.com/374402363> - (Mot de passe : traumgirl4u)

En option : TRAUMGIRL RMX en double programme avec TRAUMBOY

Les deux performances se situent à la frontière entre le théâtre documentaire et l'autofiction. Elles fonctionnent comme des pièces indépendantes, mais dans leur combinaison, elles ouvrent d'autres espaces de réflexion. Le public réagit-il de la même façon face à l'autodétermination d'une jeune femme quant à la gestion de sa sexualité que pour un jeune homme ? Quels types de préjugés surgissent ? Quels fantasmes sont stimulés ? Dans quelle mesure les deux profils diffèrent-ils comme écrans de projection ?

DISTRIBUTION

TRAUMGIRL RMX

D'Anne Welenc & Daniel Hellmann

Durée : 75min

Concept	Daniel HELLMANN
Création & performance	Anne WELENC
Dramaturgie	Marc STREIT & Daniel HELLMANN
Regard extérieur	Leah FELINE
Vidéo & Regard extérieur	Michel WAGENSCHÜTZ
Scénographie & costumes & régie plateau	Theres INDERMAUR
Lumière	Leander Anna Baer LIENERT
Régies générale & lumière	Olivier FAMIN
Production	Lisa LETNANSKY
Administration de Production	Patricia BIANCHI
Production Edimbourg (UK) Et diffusion internationale	Florence FRANCISCO & Gabrielle Baille – Les Productions de la Seine
Surtrage version française	PANTHEA Paris Berlin
Traduction du script (anglais – français)	Louise JABLONOWSKA

Production **3art3 - Daniel Hellmann**

Coproduction **Traumgirl** – création 2019

Tanzhaus Zürich, Schlachthaus Theater Bern. Avec le soutien de **Stadt Zürich Kultur, Fachstelle Kultur Canton Zürich, Pro Helvetia – Schweizer Kulturstiftung, Migros Kulturprozent, Xenia – Fachstelle Sexarbeit, SIS Schweizerische Interpretenstiftung, Gwaertler Stiftung, Ernst Göhner Stiftung, Burgergemeinde Bern, Kanton Bern.** Programme d'aide **DIS-TANZEN of the Dachverband Tanz Deutschland from the Federal Government Commissioner for Culture and Media in the NEUSTART KULTUR.**

La compagnie 3ART3 reçoit par ailleurs le soutien régulier pour ses tournées de Pro Helvetia.

CALENDRIER

17 novembre 2021	Next Festival, au CC de Steiger, Menen (BE)
14 septembre 2021	CREATION TRAUMGIRL RMX Festival Jerk Off, en partenariat avec le Centre Culturel Suisse Paris (FR)
09 – 11 janvier 2020	Ballhaus Ost, Berlin (DE)
20 – 23 novembre 2019	Schlachthaus Theater Bern pour le 35 ^e anniversaire de XENIA – Fachstelle Sexarbeit (CH)
07 – 08 septembre 2019	PREMIERE SUISSE Tanzhaus, Zürich (CH)
31 juillet - 25 août 2019	CREATION TRAUMGIRL Fringe Festival, dans le cadre de la Sélection Suisse Édimbourg de Pro Helvetia (UK)

EXTRAITS DE PRESSE

"Take my advice – go and see both."

(<https://divamag.co.uk/2019/08/01/review-traumgirl/>)

"With a caustic tone and a domineering stage presence, Welenc reveals the ways in which sex work is as much of a dramaturgy as the performance we are seeing in that moment. And if that is the case, what is there to judge?"

(<https://www.theskinny.co.uk/festivals/edinburgh-fringe/theatre/traumgirl-summerhall>)

"Both shows create an environment in which the audience are invited to question their own expectations of sex work, allowing Daniel and Anne to put forward attitudes towards sex and intimacy that are rarely discussed yet arguably much needed in the world."

(<http://totaltheatre.org.uk/daniel-hellmann-traumboy-anne-welenc-traumgirl/>)

BIOGRAPHIES

Anne Welenc est une actrice et performeuse. Elle a étudié le théâtre et les arts scéniques à la HKB à Berne. Elle a travaillé pour MERET MATTER (Club 111), le Schlachthaus Theater et Stadttheater à Berne, pour le Theater der Künste de Zürich et sur ses propres projets à l'Aua Wir Leben de Berne, au Kaltstart Festival d'Hambourg, au Theaterdiscounter de Berlin.

Son travail a fortement été influencé par ses collaborations avec IVO DIMCHEV, VIVIANE DE MUYNCK et FRANÇOIS CHAIGNAUD. Ses créations sont basées sur la recherche et traitent le plus souvent de la transcendance de l'existence humaine, ou encore de thèmes autour de la sexualité, de l'intimité et du temps confrontés à l'escalade d'un monde de plus en plus capitaliste. Elle utilise les mythes et les légendes ainsi que la culture pop.

En 2014, Anne a rejoint l'ensemble HEXENBERG BERLIN au Pfefferbergtheater et joue régulièrement avec des contrats en tant qu'invitée au Theater an der Effingerstrasse à Berne. Depuis 2016, elle travaille régulièrement avec le collectif TLÖN à Malmö pour le programme "Écoles de spectacles immersives".

En 2015, elle obtient la production de sa pièce *DAYS OF THE DEAD*, avec le collectif HAPPY END COMPANY, au Theater Roxy dans le cadre du Festival des nouveaux talents Treibstoff à Berne. Récemment, elle a été invitée en résidence à Tanzhaus Zürich, Island NES, Sasso et Roxy Birsfelden pour les projets *MANABRAUT* et *I - KON*.

Elle interprète au Théâtre Heidelberg une pièce dirigée par BERNHARD MIKESKA, et travaille en collaboration avec DANIEL HELLMANN, pour les créations : en 2019 de *All In* – trio et de *Traumgirl* – solo, en 2020 de *Soya the Cow : DEAR HUMAN ANIMALS* et en 2021 de *Traumgirl RMX*.

www.annewelenc.com

Daniel Hellmann est un chanteur, performeur, homme de danse et de théâtre. Il a étudié la philosophie, le chant classique et le théâtre, d'abord à Zurich, puis à Lausanne et à Berne.

Depuis 2012, il développe ses propres œuvres artistiques et tourne internationalement. Ses pièces ont été récompensées de nombreux prix. Daniel Hellmann considère sa pratique artistique comme une forme d'activisme intersectionnel. Ses projets explorent le corps, les relations corporelles, le désir et remettent en question les normes sociales et les relations de pouvoir dans les domaines de la sexualité, des droits de l'homme et des animaux.

Dans le cadre de sa performance interactive *FULL SERVICE* (2014), Daniel Hellmann a exécuté des centaines de services partout dans le monde, si tant est qu'il s'accorde sur un prix avec ses clients. Son spectacle solo *TRAUMBOY* (2015), sur le travail du sexe masculin, a été sélectionné pour Sélection Suisse en Avignon en 2016 et pour Swiss Selection Edinburgh dans le cadre du Fringe Festival 2019. Récemment, Daniel Hellmann a développé en collaboration avec la performeuse Anne Welenc son pendant féminin *TRAUMGIRL* – la troisième production sur le thème du travail du sexe, créée en août 2019 et présentée en alternance avec *TRAUMBOY* au Fringe Festival d'Édimbourg.

Depuis 2017, les travaux de Daniel Hellmann sont de plus en plus axés sur les relations entre les humains et les autres animaux. *REQUIEM FOR A PIECE OF MEAT* (2017) a reçu le prix June Johnson de la danse et a été invité aux Swiss Dance Days 2019 à Vidy Lausanne.

En 2019, il crée *ALL IN* un trio avec Layton Lachman et Anne Welenc sur les relations amoureuses triadiques. Cette même année, avec son alter ego *Soya the Cow* – une vache drag féministe, queer et vegan, il chante dans des théâtres, en boîte de nuit, il participe à des tables rondes et exprime son activisme pour le droit des animaux à travers son art. En 2020, il crée pour Soya the Cow la pièce scénique *DEAR HUMAN ANIMALS*. Il a récemment composé et enregistré son premier album.

En plus de ses propres œuvres, Hellmann a créé d'autres spectacles en collaboration avec divers artistes : *Untold* en co-production avec Les Ballets C. de la B., *Nach Lampedusa – Wandererfantasien* avec Ursina Greuel & Samuel Fried (2014), sur la situation des réfugiés en Suisse.

Depuis 2018, Daniel Hellmann est en charge de la programmation des arts vivants pour le festival interdisciplinaire du genre et des sexualités LA FETE DU SLIP à Lausanne.

<http://www.daniel-hellmann.com/fr>

CONDITIONS D'ACCUEIL

TRAUMGIRL RMX peut être proposée au public indépendamment de **TRAUMBOY**, ou dans le cadre d'une soirée composée avec une pause d'environ 1 heure entre les deux performances, ainsi qu'en alternance comme expérimentée précédemment à l'occasion de sa programmation à Édimbourg.

Dimensions

Largeur	11 m (minimum 8 m)
Profondeur	11 m (minimum 8 m)
Hauteur	6 m (minimum 4.5 m)

Implantation

4 à 5 services de montage comprenant la représentation. Une adaptation du spectacle est possible pour les petites salles et doit être discutée au cas par cas. La fiche technique détaillée est disponible sur demande auprès de la compagnie.

Conditions de tournée

L'équipe en tournée se compose de 4 personnes :

- Anne Welenc – co.autrice et interprète
- Daniel Hellmann – co.auteur et directeur artistique
- 1 personne - régie générale et lumière
- 1 personne - administration de tournée & responsable diffusion

Pour l'exploitation de la version française, 1 personne supplémentaire est requise pour la régie des surtitres, à convenir entre l'organisateur et la compagnie.

Les conditions financières sont disponibles sur demande.

Les frais annexes à prendre en compte sont les hébergements, les défraiements et les transports locaux pour 4 personnes.

Les voyages du personnel et le transport du décor sont susceptibles d'être pris en charge par Pro Helvetia.

Contacts 3ART3 COMPANY

Daniel HELLMANN . DIRECTION ARTISTIQUE

T: +49 178 198 39 13 - info@daniel-hellmann.com

<https://www.daniel-hellmann.com/fr/>

PRODUCTION & DIFFUSION / Les Productions de la Seine

Florence FRANCISCO . T: +33 (0)6 16 74 65 42 francisco.florence@orange.fr

Gabrielle BAILLE . T: +33 (0)6 17 38 91 80 gabriellebaille.pro@gmail.com

<https://www.lesproductionsdelaseine.com/français/artistes/daniel-hellmann/>